



ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДУМА  
ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ПРЕЗИДЕНТ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Председателю Государственной Думы  
Федерального Собрания  
Российской Федерации

«12» ноября 2016 г.

**В.В.ВОЛОДИНУ**

№ **Пр-2205**

Москва, Кремль

На основании пункта "г" статьи 84 Конституции Российской Федерации и в соответствии с Федеральным законом "О международных договорах Российской Федерации" вношу в Государственную Думу на ратификацию Четвертый дополнительный протокол к Европейской конвенции о выдаче, подписанный в г. Страсбурге 24 февраля 2015 г.

- Приложение:
1. Проект федерального закона на 2 л.
  2. Пояснительная записка к проекту федерального закона на 1 л.
  3. Финансово-экономическое обоснование к проекту федерального закона на 1 л.
  4. Перечень актов федерального законодательства, подлежащих признанию утратившими силу, приостановлению, изменению или принятию в связи с принятием федерального закона, на 1 л.
  5. Заверенная копия Протокола на 20 л.
  6. Распоряжение Президента Российской Федерации о назначении официального представителя на 1 л.
  7. Заключение Правительства Российской Федерации на проект федерального закона на 2 л.

**В.Путин**



Вносится Президентом  
Российской Федерации

*№26093-7* Проект

## **ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН**

### **О ратификации Четвертого дополнительного протокола к Европейской конвенции о выдаче**

#### **Статья 1**

Ратифицировать Четвертый дополнительный протокол к Европейской конвенции о выдаче, подписанный от имени Российской Федерации в городе Страсбурге 24 февраля 2015 года (далее - Протокол), со следующими оговорками:

1) Российская Федерация оставляет за собой право не применять положения пункта 2 статьи 10 Европейской конвенции о выдаче, изложенной в редакции статьи 1 Протокола, в случаях, предусмотренных подпунктами "а" и "б" пункта 3 статьи 10 указанной Конвенции;

2) Российская Федерация в соответствии с пунктом 3 статьи 6 Протокола для целей статьи 12 и подпункта "а" пункта 1 статьи 14 Европейской конвенции о выдаче, изложенных в редакции статей 2 и 3 Протокола, оставляет за собой право запрашивать оригиналы или заверенные копии запроса о выдаче и сопроводительных документов;

3) Российская Федерация в соответствии со статьей 21 Европейской конвенции о выдаче, изложенной в редакции статьи 5 Протокола, оставляет за собой право разрешать иностранным государствам осуществлять транзитную перевозку по территории Российской Федерации выданного лица при соблюдении некоторых или всех условий, установленных законодательством Российской Федерации для выдачи.

#### **Статья 2**

Компетентным органом Российской Федерации по вопросам направления, получения и рассмотрения запросов о выдаче в рамках Европейской конвенции о выдаче в редакции Протокола является Генеральная прокуратура Российской Федерации.

#### **Статья 3**

Настоящий Федеральный закон вступает в силу со дня его официального опубликования.

**Президент  
Российской Федерации**

## **ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

### **к проекту федерального закона "О ратификации Четвертого дополнительного протокола к Европейской конвенции о выдаче"**

Проектом федерального закона предлагается ратифицировать Четвертый дополнительный протокол к Европейской конвенции о выдаче (далее - Протокол), подписанный в г. Страсбурге 24 февраля 2015 г.

Протокол предусматривает внесение поправок и дополнений в ряд положений Европейской конвенции о выдаче с целью ее адаптации к современным требованиям при осуществлении международного сотрудничества в области выдачи лиц, в отношении которых компетентные органы запрашивающей Стороны осуществляют судопроизводство в связи с каким-либо преступлением или которые разыскиваются этими органами для приведения в исполнение приговора. Указанные положения Европейской конвенции о выдаче касаются, в частности, вопросов истечения сроков давности, порядка оформления запросов и сопроводительных документов, порядка транзита и последующей выдачи лица в третье государство.

Протокол содержит правила иные, чем предусмотренные законодательством Российской Федерации. Так, согласно статье 1 Протокола в удовлетворении запроса о выдаче не может быть отказано на том основании, что требуемое лицо в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны не может быть подвергнуто преследованию или наказанию в связи с истечением срока давности. Статья 5 Протокола предусматривает иной порядок транзита через территорию одной из договаривающихся стран, чем установленный Уголовно-процессуальным кодексом Российской Федерации.

Кроме того, в Протоколе содержатся нормы, предметом которых являются основные права и свободы человека и гражданина.

В связи с изложенным Протокол подлежит ратификации в соответствии с подпунктами "а" и "б" пункта 1 статьи 15 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации".

Реализация Протокола будет способствовать дальнейшему совершенствованию международного сотрудничества в области выдачи.

## **ФИНАНСОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ**

**к проекту федерального закона "О ратификации Четвертого  
дополнительного протокола к Европейской конвенции о выдаче"**

Принятие федерального закона "О ратификации Четвертого  
дополнительного протокола к Европейской конвенции о выдаче"  
не потребует дополнительных бюджетных ассигнований  
федерального бюджета.

## **ПЕРЕЧЕНЬ**

**актов федерального законодательства, подлежащих признанию утратившими силу, приостановлению, изменению или принятию в связи с принятием федерального закона "О ратификации Четвертого дополнительного протокола к Европейской конвенции о выдаче"**

Принятие федерального закона "О ратификации Четвертого дополнительного протокола к Европейской конвенции о выдаче" не потребует признания утратившими силу, приостановления, изменения или принятия иных актов федерального законодательства.

Перевод с английского

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

*Совет Европы. Серия договоров Совета Европы – № 212*

**Четвертый дополнительный протокол  
к Европейской конвенции о выдаче**

**Вена, 20.IX.2012**

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол;

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами;

стремясь к укреплению их индивидуальных и совместных возможностей по противодействию преступности;

принимая во внимание положения Европейской конвенции о выдаче (СЕД № 24), открытой для подписания в Париже 13 декабря 1957 года (ниже именуемой "Конвенция"), а также трех дополнительных протоколов к ней (СЕД №№ 86 и 98, СДСЕ № 209), подписанных в Страсбурге 15 октября 1975 года, 17 марта 1978 года и 10 ноября 2010 года, соответственно;

желая модернизировать ряд положений Конвенции и дополнить ее по некоторым вопросам с учетом изменений, произошедших в осуществлении международного сотрудничества по уголовным делам после вступления в силу Конвенции и дополнительных протоколов к ней;

согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1 - Срок давности**

Заменить статью 10 Конвенции нижеследующими положениями:

##### **"Срок давности**

1. Выдача не осуществляется, в случае если требуемое лицо в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны не может быть подвергнуто преследованию или наказанию в связи с истечением срока давности.
2. В удовлетворении запроса о выдаче не может быть отказано на том основании, что требуемое лицо в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны не будет подвергнуто преследованию или наказанию в связи с истечением срока давности.
3. Любое государство может при подписании настоящей Конвенции или при передаче своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении заявить о том, что оно сохраняет за собой право не применять положения пункта 2:
  - а) если запрос о выдаче направлен в связи с совершением преступления, в отношении которого это государство само обладает юрисдикцией в соответствии со своим уголовным законодательством; и / или
  - б) если законодательством данного государства прямо установлено недопущение выдачи, если требуемое лицо в соответствии с законодательством этого государства не будет подвергнуто преследованию или наказанию в связи с истечением срока давности.



4. При рассмотрении вопроса об истечении в соответствии с ее законодательством срока давности для преследования или наказания требуемого лица, любая Сторона, сделавшая оговорку на основании пункта 3 настоящей статьи, принимает во внимание в соответствии со своим законодательством любые деяния или события, совершенные либо произошедшие на территории запрашивающей Стороны, в той степени, в которой такие деяния или события имеют результатом прерывание или приостановление срока давности в запрашиваемой Стороне."

#### **Статья 2 - Запрос и сопроводительные документы**

1. Заменить статью 12 Конвенции нижеследующими положениями:

##### **"Запрос и сопроводительные документы**

1. Запрос подается в письменном виде. Он направляется министерством юстиции или иным компетентным органом запрашивающей Стороны в адрес Министерства юстиции или иного компетентного органа запрашиваемой Стороны. Государство, желающее определить в качестве компетентного органа иной орган помимо Министерства юстиции, уведомляет Генерального секретаря Совета Европы об определенном им компетентном органе при подписании настоящей Конвенции или при передаче своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, а также впоследствии в случае любых изменений относительно его компетентного органа.
2. Запрос сопровождается:
- a) копией обвинительного заключения и приговора или постановления о немедленном задержании или ордера на арест или другого постановления, имеющего ту же силу и выданного в соответствии с процедурой, предусмотренной законодательством запрашивающей Стороны;
  - b) описанием преступлений, в связи с которыми запрашивается выдача. Время и место их совершения, их юридическая квалификация и ссылки на соответствующие правовые положения, в том числе относительно исчисления сроков давности, должны быть указаны как можно точнее; и
  - c) копией соответствующих законодательных актов или в тех случаях, когда это невозможно, указанием соответствующего закона и как можно более точным описанием требуемого лица, а также любой другой информацией, которая может способствовать установлению его личности, гражданства и местонахождения."
2. Статья 5 Второго дополнительного протокола к Конвенции не применяется между Сторонами настоящего Протокола.

#### **Статья 3 - Правило конкретности**

Заменить статью 14 Конвенции нижеследующими положениями:

##### **"Правило конкретности**

1. Лицо, которое было выдано, не подлежит аресту, уголовному преследованию, не может быть предано суду, приговорено или задержано в целях исполнения приговора или постановления о задержании, и его личная свобода ни по каким иным причинам не ограничивается за любое преступление, совершенное до его передачи, кроме преступления, в связи с которым оно было выдано, за исключением следующих случаев:
  - a) когда Страна, передавая его, дает согласие на это. Запрос о согласии направляется с приложением документов, упомянутых в статье 12, и протоколом о любом заявлении, сделанном выданным лицом в связи с соответствующим преступлением. Согласие дается в тех случаях, когда преступление, в связи с которым оно запрашивается, само является основанием для выдачи в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Решение по такому запросу принимается в возможно короткие сроки и не более чем 90 дней после получения запроса о согласии. В случае невозможности для запрашиваемой Страны принять решение в срок, указанный в настоящем подпункте, она информирует запрашивающую Страну об этом с указанием причин задержки и предполагаемого времени, необходимого для принятия решения;
  - b) когда это лицо, имея возможность покинуть территорию Страны, которой оно было передано, не сделало этого в течение 30 дней после своего окончательного освобождения или возвратилось на эту территорию после того, как покинуло ее.
2. Запрашивающая Страна может, однако:
  - a) провести предварительное расследование, исключая применения мер, ограничивающих личную свободу выданного лица;
  - b) принять любые меры, необходимые согласно его законодательству, включая судопроизводство в отсутствие обвиняемого, для предотвращения любых юридических последствий истечения срока давности;
  - c) принять любые меры, необходимые для выдворения соответствующего лица за пределы своей территории.
3. Любое государство может при подписании настоящей Конвенции или при передаче своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении или впоследствии заявить о том, что в порядке отступления от соблюдения пункта 1 настоящей статьи запрашивающая Страна, сделавшая такое же заявление, при направлении запроса о согласии в соответствии с подпунктом "а" пункта 1 настоящей статьи может ограничить личную свободу выданного лица, при условии что:
  - a) запрашивающая Страна одновременно с направлением запроса о согласии в соответствии с подпунктом "а" пункта 1 настоящей статьи или впоследствии уведомляет о дате, когда она намерена ввести такое ограничение; и
  - b) компетентный орган запрашиваемой Страны прямо выраженным образом подтверждает факт получения им такого уведомления.

Запрашиваемая Сторона вправе в любое время выразить несогласие с данным ограничением, что порождает обязательство запрашивающей Стороны незамедлительно прекратить применение ограничения, в том числе, если это применимо, путем освобождения выданного лица.

4. Когда описание преступления, в совершении которого предъявлено обвинение, изменяется в ходе уголовного преследования, в отношении выданного лица возбуждается уголовное преследование или ему выносится приговор лишь постольку, поскольку преступление в соответствии со своим новым описанием является по своим составным элементам преступлением, позволяющим осуществить выдачу."

#### **Статья 4 - Выдача третьему государству**

Текст статьи 15 Конвенции считать пунктом 1 этой статьи и дополнить эту статью пунктом 2 следующего содержания:

- "2. Запрашиваемая Сторона принимает решение относительно согласия, упомянутое в пункте 1, в возможно короткие сроки и не более чем 90 дней после получения запроса о согласии и, если это применимо, после получения документов, указанных в пункте 2 статьи 12. В случае невозможности для запрашиваемой Стороны принять решение в срок, указанный в настоящем подпункте, она информирует запрашивающую Сторону об этом с указанием причин задержки и предполагаемого времени, необходимого для принятия решения."

#### **Статья 5 - Транзит**

Заменить статью 21 Конвенции нижеследующими положениями:

##### **"Транзит**

1. Транзит через территорию одной из Договаривающихся сторон разрешается по представлении запроса о транзите, при условии, что соответствующее преступление не рассматривается Стороной, у которой запрашивается транзит, в качестве преступления политического или чисто воинского характера по смыслу статей 3 и 4 настоящей Конвенции.
2. Запрос о транзите должен содержать следующую информацию:
  - а) имя лица, подлежащего выдаче, в том числе, по возможности, сведения относительно его гражданства или гражданств;
  - б) наименование органа, запрашивающего транзит;
  - в) указание на соответствующее постановление о взятии лица под стражу или иное схожее по своей правовой природе решение или подлежащее исполнению судебное постановление, а также подтверждение того, что данное лицо подлежит выдаче;

- d) характер и юридическая квалификация преступления, в том числе указание на максимальное наказание или наказание, назначенное вступившим в силу приговором;
  - e) изложение обстоятельств дела, при которых было совершено преступление, с указанием его времени и места его совершения и роли выдаваемого лица в данном преступлении.
3. В случае незапланированной посадки запрашивающая Сторона незамедлительно удостоверяет, что один из документов, упомянутых в подпункте "а" пункта 2 статьи 12 существует. Такое уведомление имеет силу запроса на предварительный арест, предусмотренное в статье 16, и запрашивающая Сторона представляет официальный запрос о транзите Стороне, на территории которой совершена посадка.
  4. В транзите гражданина страны, получившей запрос о транзите, по смыслу статьи 6, может быть отказано.
  5. Любое государство может при подписании настоящей Конвенции или при передаче своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении заявить, что она будет разрешать транзит какого-либо лица только при соблюдении некоторых или всех условий, на которых она разрешает выдачу.
  6. Транзит выдаваемого лица не осуществляется через любую территорию, в отношении которой есть основания считать, что на ней его жизни или свободе может быть создана угроза в связи с его расой, религией, гражданством или политическими убеждениями."

#### **Статья 6 - Каналы и средства связи**

Дополнить Конвенцию нижеследующими положениями:

##### **"Каналы и средства связи**

1. Для целей настоящей Конвенции документы могут направляться с использованием электронных или любых иных средств связи, позволяющих передачу доказательств в письменном виде, при условии что Стороны могут удостовериться в их подлинности. В любом случае заинтересованная Сторона по запросу и в любое время предоставляет оригиналы или заверенные копии документов.
2. При этом не исключается возможность использования каналов Международной организации уголовной полиции (Интерпол) или дипломатических каналов.
3. Любое государство может при подписании настоящей Конвенции или при передаче своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении заявить, что для целей статьи 12 и подпункта "а" пункта 1 статьи 14 настоящей Конвенции оно оставляет за собой право запросить оригинал или заверенную копию запроса и сопроводительных документов."

### **Статья 7 - Отношения между настоящей Конвенцией и иными международными инструментами**

1. Слова и выражения, используемые в настоящем Протоколе, подлежат толкованию в значении, определенном в Конвенции. К Сторонам настоящего Протокола положения Конвенции применяются *mutatis mutandis* в той степени, в которой они соответствуют положениям настоящего Протокола.
2. Положения настоящего Протокола не препятствуют применению положений пунктов 2 и 3 статьи 28 Конвенции, касающихся отношений между Конвенцией и двусторонними или многосторонними соглашениями.

### **Статья 8 - Дружественное урегулирование**

Дополнить Конвенцию нижеследующими положениями:

#### **"Дружественное урегулирование**

Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется о применении Конвенции и дополнительных протоколов к ней и делает все необходимое с целью содействовать дружественному урегулированию любой проблемы, которая может возникнуть при их толковании и применении."

### **Статья 9 - Подписание и вступление в силу**

1. Настоящий Протокол открыт для подписания государствами-членами Совета Европы, являющимися Сторонами Конвенции или подписавшими ее. Он подлежит ратификации, принятию или утверждению. Любая Страна, подписавшая настоящий Протокол, вправе не ратифицировать, принимать или утверждать его, если только она ранее не ратифицировала, не приняла или не утвердила Конвенцию или же если она делает это одновременно. Ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
2. Протокол вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.
3. В отношении подписавшего государства, которое сдает на хранение ратификационную грамоту или документ о принятии или утверждении после этого, Протокол вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение такого документа.

### **Статья 10 - Присоединение**

1. Любое государство, не являющееся членом Совета Европы, присоединившееся к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу после его вступления в силу.

2. Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении.
3. В отношении присоединяющегося государства настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение документа о присоединении.

#### **Статья 11 - Действие во времени**

Настоящий Протокол применяется к запросам, полученным после вступления Протокола в силу между его Сторонами.

#### **Статья 12 - Территориальное применение**

1. Любое государство может при подписании или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящего Протокола.
2. Любое государство может в любой последующий момент путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящего Протокола на любую другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение документа о присоединении.
3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, может быть отозвано в отношении любой территории, упомянутой в таком заявлении, путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Отзыв вступает в силу через шесть месяцев со дня получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

#### **Статья 13 - Заявления и оговорки**

1. Оговорки, сделанные государством в отношении положений Конвенции и дополнительных протоколов к ней, которые не изменяются настоящим Протоколом, распространяются также на настоящий Протокол, если только это государство не заявит об ином при подписании или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. Такой же порядок применяется в отношении любого заявления, сделанного в отношении или в силу любого положения Конвенции и дополнительных протоколов к ней.
2. Оговорки и заявления, сделанные государством в отношении любого положения Конвенции, которое изменяется настоящим Протоколом, не применяются между Сторонами настоящего Протокола.
3. Оговорки в отношении положений настоящего Протокола не допускаются, за исключением оговорок, предусмотренных пунктом 3 статьи 10 и пунктом 5 статьи 21 Конвенции в редакции настоящего Протокола, а также пунктом 3

статьи 6 настоящего Протокола. В отношении любой оговорки может применяться принцип взаимности.

4. Любое государство может полностью или частично снять оговорку или заявление, сделанные им в соответствии с настоящим Протоколом, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, которое вступает в силу со дня его получения.

#### **Статья 14 - Денонсация**

1. Любая Сторона может в той мере, в какой это ее касается, денонсировать настоящий Протокол путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.
2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты получения уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.
3. Денонсация Конвенции автоматически влечет за собой денонсацию настоящего Протокола.

#### **Статья 15 - Уведомления**

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены Совета Европы и любое государство, присоединившееся к настоящему Протоколу, о:

- a) любом подписании настоящего Протокола;
- b) любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении;
- c) любой дате вступления настоящего Протокола в силу в соответствии со статьями 9 и 10;
- d) любой оговорке, сделанной в соответствии с положениями пункта 3 статьи 10 и пункта 5 статьи 21 Конвенции в редакции настоящего Протокола, а также пункта 3 статьи 6 настоящего Протокола, а также о любом снятии такой оговорки;
- e) любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пункта 1 статьи 12 и пункта 3 статьи 14 Конвенции в редакции настоящего Протокола, а также статьи 12 настоящего Протокола, а также о любом снятии такого заявления;
- f) любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями статьи 14, и дате вступления денонсации в силу;
- g) любых иных действиях, заявлениях, уведомлениях или сообщениях, имеющих отношение к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Вене 20 сентября 2012 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет находиться на хранении в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому государству-члену Совета Европы и государству, не являющемуся членом Совета Европы, присоединившемуся к Конвенции.

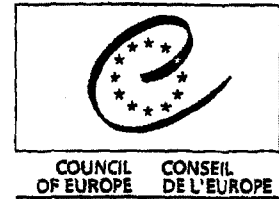


Пронумеровано, прошито и скреплено  
печатью 10 (десять) листов.

Директор Департамента  
международного права и сотрудничества  
Минюста России

**М.В. Виноградов**





**Fourth Additional Protocol  
to the European Convention  
on Extradition**

**Quatrième Protocole additionnel  
à la Convention européenne  
d'extradition**

**Vienna/Vienne, 20.IX.2012**

***Certified Copy / Copie certifiée conforme***

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members;

Desirous of strengthening their individual and collective ability to respond to crime;

Having regard to the provisions of the European Convention on Extradition (ETS No. 24) opened for signature in Paris on 13 December 1957 (hereinafter referred to as "the Convention"), as well as the three Additional Protocols thereto (ETS Nos. 86 and 98, CETS No. 209), done at Strasbourg on 15 October 1975, on 17 March 1978 and on 10 November 2010, respectively;

Considering it desirable to modernise a number of provisions of the Convention and supplement it in certain respects, taking into account the evolution of international co-operation in criminal matters since the entry into force of the Convention and the Additional Protocols thereto;

Have agreed as follows:

#### Article 1 – Lapse of time

Article 10 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

##### "Lapse of time

- 1 Extradition shall not be granted when the prosecution or punishment of the person claimed has become statute-barred according to the law of the requesting Party.
- 2 Extradition shall not be refused on the ground that the prosecution or punishment of the person claimed would be statute-barred according to the law of the requested Party.
- 3 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it reserves the right not to apply paragraph 2:
  - a when the request for extradition is based on offences for which that State has jurisdiction under its own criminal law; and/or
  - b if its domestic legislation explicitly prohibits extradition when the prosecution or punishment of the person claimed would be statute-barred according to its law.

- 4 When determining whether prosecution or punishment of the person sought would be statute-barred according to its law, any Party having made a reservation pursuant to paragraph 3 of this article shall take into consideration, in accordance with its law, any acts or events that have occurred in the requesting Party, in so far as acts or events of the same nature have the effect of interrupting or suspending time-limitation in the requested Party."

#### **Article 2 – The request and supporting documents**

- 1 ~~Article 12 of the Convention shall be replaced by the following provisions:~~

##### **"The request and supporting documents**

- 1 The request shall be in writing. It shall be submitted by the Ministry of Justice or other competent authority of the requesting Party to the Ministry of Justice or other competent authority of the requested Party. A State wishing to designate another competent authority than the Ministry of Justice shall notify the Secretary General of the Council of Europe of its competent authority at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as well as of any subsequent changes relating to its competent authority.
- 2 The request shall be supported by:
  - a a copy of the conviction and sentence or detention order immediately enforceable or of the warrant of arrest or other order having the same effect and issued in accordance with the procedure laid down in the law of the requesting Party;
  - b a statement of the offences for which extradition is requested. The time and place of their commission, their legal descriptions and a reference to the relevant legal provisions, including provisions relating to lapse of time, shall be set out as accurately as possible; and
  - c a copy of the relevant enactments or, where this is not possible, a statement of the relevant law and as accurate a description as possible of the person claimed, together with any other information which will help to establish his or her identity, nationality and location."
- 2 Article 5 of the Second Additional Protocol to the Convention shall not apply as between Parties to the present Protocol.

#### **Article 3 – Rule of speciality**

- Article 14 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

**"Rule of speciality**

- 1 A person who has been extradited shall not be arrested, prosecuted, tried, sentenced or detained with a view to the carrying out of a sentence or detention order, nor shall he or she be for any other reason restricted in his or her personal freedom for any offence committed prior to his or her surrender other than that for which he or she was extradited, except in the following cases:
  - a when the Party which surrendered him or her consents. A request for consent shall be submitted, accompanied by the documents mentioned in Article 12 and a legal record of any statement made by the extradited person in respect of the offence concerned. Consent shall be given when the offence for which it is requested is itself subject to extradition in accordance with the provisions of this Convention. The decision shall be taken as soon as possible and no later than 90 days after receipt of the request for consent. Where it is not possible for the requested Party to comply with the period provided for in this paragraph, it shall inform the requesting Party, providing the reasons for the delay and the estimated time needed for the decision to be taken;
  - b when that person, having had an opportunity to leave the territory of the Party to which he or she has been surrendered, has not done so within 30 days of his or her final discharge, or has returned to that territory after leaving it.
- 2 The requesting Party may, however:
  - a carry out pre-trial investigations, except for measures restricting the personal freedom of the person concerned;
  - b take any measures necessary under its law, including proceedings by default, to prevent any legal effects of lapse of time;
  - c take any measures necessary to remove the person from its territory.
- 3 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later time, declare that, by derogation from paragraph 1, a requesting Party which has made the same declaration may, when a request for consent is submitted pursuant to paragraph 1.a, restrict the personal freedom of the extradited person, provided that:
  - a the requesting Party notifies, either at the same time as the request for consent pursuant to paragraph 1.a, or later, the date on which it intends to apply such restriction; and
  - b the competent authority of the requested Party explicitly acknowledges receipt of this notification.

The requested Party may express its opposition to that restriction at any time, which shall entail the obligation for the requesting Party to end the restriction immediately, including, where applicable, by releasing the extradited person.

- 4 When the description of the offence charged is altered in the course of proceedings, the extradited person shall only be proceeded against or sentenced in so far as the offence under its new description is shown by its constituent elements to be an offence which would allow extradition."

#### **Article 4 – Re-extradition to a third State**

The text of Article 15 of the Convention shall become paragraph 1 of that article and shall be supplemented by the following second paragraph:

- "2 The requested Party shall take its decision on the consent referred to in paragraph 1 as soon as possible and no later than 90 days after receipt of the request for consent, and, where applicable, of the documents mentioned in Article 12, paragraph 2. Where it is not possible for the requested Party to comply with the period provided for in this paragraph, it shall inform the requesting Party, providing the reasons for the delay and the estimated time needed for the decision to be taken."

#### **Article 5 – Transit**

Article 21 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

##### **"Transit**

- 1 Transit through the territory of one of the Contracting Parties shall be granted on submission of a request for transit, provided that the offence concerned is not considered by the Party requested to grant transit as an offence of a political or purely military character having regard to Articles 3 and 4 of this Convention.
- 2 The request for transit shall contain the following information:
  - a the identity of the person to be extradited, including his or her nationality or nationalities when available;
  - b the authority requesting the transit;
  - c the existence of an arrest warrant or other order having the same legal effect or of an enforceable judgment, as well as a confirmation that the person is to be extradited;
  - d the nature and legal description of the offence, including the maximum penalty or the penalty imposed in the final judgment;
  - e a description of the circumstances in which the offence was committed, including the time, place and degree of involvement of the person sought.

- 3 In the event of an unscheduled landing, the requesting Party shall immediately certify that one of the documents mentioned in Article 12, paragraph 2.a exists. This notification shall have the effect of a request for provisional arrest as provided for in Article 16, and the requesting Party shall submit a request for transit to the Party on whose territory this landing has occurred.
- 4 Transit of a national, within the meaning of Article 6, of a country requested to grant transit may be refused.
- 5 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it reserves the right to grant transit of a person only on some or all of the conditions on which it grants extradition.
- 6 The transit of the extradited person shall not be carried out through any territory where there is reason to believe that his or her life or freedom may be threatened by reason of his or her race, religion, nationality or political opinion."

#### **Article 6 – Channels and means of communication**

The Convention shall be supplemented by the following provisions:

##### **"Channels and means of communication**

- 1 For the purpose of the Convention, communications may be forwarded by using electronic or any other means affording evidence in writing, under conditions which allow the Parties to ascertain their authenticity. In any case, the Party concerned shall, upon request and at any time, submit the originals or authenticated copies of documents.
- 2 The use of the International Criminal Police Organization (Interpol) or of diplomatic channels is not excluded.
- 3 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that, for the purpose of Article 12 and Article 14, paragraph 1.a, of the Convention, it reserves the right to require the original or authenticated copy of the request and supporting documents."

#### **Article 7 – Relationship with the Convention and other international instruments**

- 1 The words and expressions used in this Protocol shall be interpreted within the meaning of the Convention. As regards the Parties to this Protocol, the provisions of the Convention shall apply, *mutatis mutandis*, to the extent that they are compatible with the provisions of this Protocol.
- 2 The provisions of this Protocol are without prejudice to the application of Article 28, paragraphs 2 and 3, of the Convention concerning the relations between the Convention and bilateral or multilateral agreements.

#### **Article 8 – Friendly settlement**

The Convention shall be supplemented by the following provisions:

##### **“Friendly settlement**

The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the application of the Convention and the Additional Protocols thereto and shall do whatever is necessary to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise out of their interpretation and application.”

#### **Article 9 – Signature and entry into force**

- 1 This Protocol shall be open for signature by the member States of the Council of Europe which are Parties to or have signed the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. A signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously ratified, accepted or approved the Convention, or does so simultaneously. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval.
- 3 In respect of any signatory State which subsequently deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, this Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit.

#### **Article 10 – Accession**

- 1 Any non-member State which has acceded to the Convention may accede to this Protocol after it has entered into force.
- 2 Such accession shall be effected by depositing an instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 In respect of any acceding State, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession.

#### **Article 11 – Temporal scope**

This Protocol shall apply to requests received after the entry into force of the Protocol between the Parties concerned.



#### **Article 12 – Territorial application**

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.
- 2 Any State may, at any later time, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

#### **Article 13 – Declarations and reservations**

- 1 Reservations made by a State to the provisions of the Convention and the Additional Protocols thereto which are not amended by this Protocol shall also be applicable to this Protocol, unless that State otherwise declares at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. The same shall apply to any declaration made in respect or by virtue of any provision of the Convention and the Additional Protocols thereto.
- 2 Reservations and declarations made by a State to any provision of the Convention which is amended by this Protocol shall not be applicable as between the Parties to this Protocol.
- 3 No reservation may be made in respect of the provisions of this Protocol, with the exception of the reservations provided for in Article 10, paragraph 3, and Article 21, paragraph 5, of the Convention as amended by this Protocol, and in Article 6, paragraph 3, of this Protocol. Reciprocity may be applied to any reservation made.
- 4 Any State may wholly or partially withdraw a reservation or declaration it has made in accordance with this Protocol, by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe, which shall become effective as from the date of its receipt.

#### **Article 14 – Denunciation**

- 1 Any Party may, in so far as it is concerned, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General of the Council of Europe.

- 3 Denunciation of the Convention automatically entails denunciation of this Protocol.

#### Article 15 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any State which has acceded to this Protocol of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 9 and 10;
- d any reservation made in accordance with Article 10, paragraph 3, and Article 21, paragraph 5, of the Convention as amended by this Protocol, as well as Article 6, paragraph 3, of this Protocol, and any withdrawal of such a reservation;
- e any declaration made in accordance with Article 12, paragraph 1, and Article 14, paragraph 3, of the Convention as amended by this Protocol, as well as Article 12 of this Protocol, and any withdrawal of such a declaration;
- f any notification received in pursuance of the provisions of Article 14 and the date on which denunciation takes effect;
- g any other act, declaration, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Vienna, this 20<sup>th</sup> day of September 2012, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to the non-member States which have acceded to the Convention.

Certified a true copy of the sole original document, in English and in French, deposited in the archives of the Council of Europe.

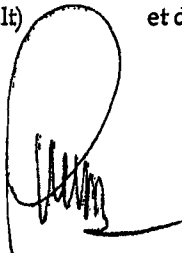
En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Vienne, le 20 septembre 2012, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe ainsi qu'aux Etats non membres ayant adhéré à la Convention.

Copie certifiée conforme à l'exemplaire original unique en langues française et anglaise, déposé dans les archives du Conseil de l'Europe.

Strasbourg, 1 October 2012

The Director of Legal Advice  
and Public International Law (Jurisconsult)  
of the Council of Europe,



Manuel LEZERTUA

Le Directeur du Conseil Juridique  
et du Droit International Public (Jurisconsulte)  
du Conseil de l'Europe,

11

Ж

Копия верна:

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ДИРЕКТОРА  
ПРАВОВОГО ДЕПАРТАМЕНТА  
МИД РОССИИ



Г.КУЗЬМИН





# РАСПОРЯЖЕНИЕ

## ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Назначить заместителя Министра юстиции Российской Федерации Травникова Максима Александровича официальным представителем Президента Российской Федерации при рассмотрении палатами Федерального Собрания Российской Федерации вопроса о ратификации Четвертого дополнительного протокола к Европейской конвенции о выдаче, подписанного в г. Страсбурге 24 февраля 2015 г.



Президент  
Российской Федерации В.Путин

12 ноября 2016 года  
№ 354-рп





**ПРАВИТЕЛЬСТВО  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

« 03 » ноября 20 16 г.

№ 8342п-П4

МОСКВА

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

**на проект федерального закона "О ратификации Четвертого  
дополнительного протокола к Европейской конвенции о выдаче",  
вносимый в Государственную Думу Президентом Российской Федерации**

В соответствии с частью 3 статьи 104 Конституции Российской Федерации в Правительстве Российской Федерации рассмотрен проект федерального закона с учетом представленного финансово-экономического обоснования.

Законопроектом предусматривается ратификация Четвертого дополнительного протокола к Европейской конвенции о выдаче (далее - Протокол), подписанного в г. Страсбурге 24 февраля 2015 г.

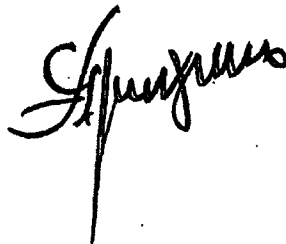
Протокол предусматривает внесение изменений в ряд положений Конвенции с целью ее адаптации к современным требованиям при осуществлении международного сотрудничества в сфере выдачи лиц, в отношении которых компетентные органы запрашивающей Стороны осуществляют судопроизводство в связи с каким-либо преступлением или которые разыскиваются указанными органами для приведения в исполнение приговора. Указанные положения Конвенции касаются, в частности, вопросов истечения сроков давности, порядка оформления запросов и сопроводительных документов, порядка транзита и последующей выдачи в третье государство.

Реализация Протокола не повлечет дополнительных расходов из федерального бюджета.



С учетом изложенного Правительство Российской Федерации представленный законопроект поддерживает.

Заместитель Председателя  
Правительства Российской Федерации -  
Руководитель Аппарата Правительства  
Российской Федерации



С.Приходько

